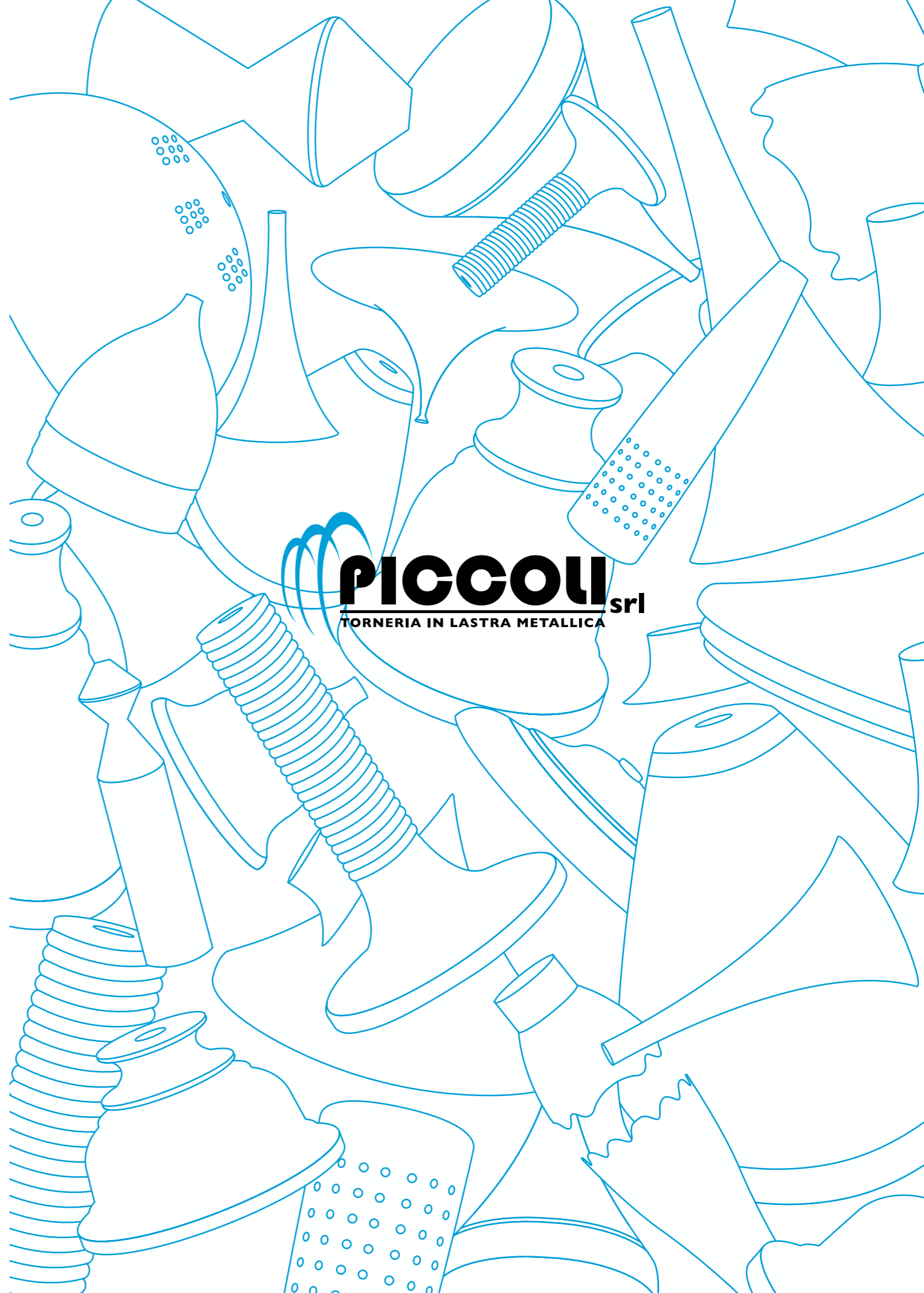




PICCOLI srl
TORNERIA IN LASTRA METALLICA



PICCOLI srl
TORNERIA IN LASTRA METALLICA

INTRODUZIONE
INTRODUCTION
INTRODUCTION
EINLEITUNG

A volte sorrido pensando che mio padre si ostina a chiamarla "bottega". Per me è un termine obsoleto, che sa d'antico ma che mi è in qualche modo caro...
Mi fa ricordare le mie ormai lontane lezioni di storia dell'arte, durante le quali si parlava di un luogo dove un maestro insegnava al proprio allievo a dipingere, a scolpire o a modellare i materiali nelle forme più varie, trasmettendogli passo dopo passo, tutta la propria esperienza, aggiungendo spesso nelle spiegazioni qualcosa di personale.
È proprio la personalità che rendeva riconoscibili alcune opere da altre.
È ancora oggi la straordinaria personalità del "maestro" che permette di riconoscere i lavori della nostra azienda.

Introduction

*I sometimes smile when my father won't stop calling it a "workshop". I think the word is obsolete. It sounds antiquated, though I cherish it in a certain way...
It reminds me of those art history classes so long ago, when we learned about this place where a master taught his student to paint, to sculpt and to model materials into different shapes. Step-by-step, he handed down his vast experience, and he often adding something personal to his explanations.
It was this personality of his that allowed you to distinguish his works from others. And today, the remarkable personality of the "master" is what makes our company's products stand out.*

Introduction

*Il m'arrive de sourire quand j'entends mon père continuer à l'appeler « atelier ». Pour moi, c'est un mot obsolète, antique, mais que j'apprécie sous certains aspects...
Il me rappelle les cours d'histoire de l'art, désormais si lointains, quand on parlait des maîtres qui enseignaient à leurs élèves l'art de peindre, sculpter ou modeler les matériaux dans les formes les plus variées, en leur transmettant pas après pas tout leur savoir, auquel ils mêlaient souvent des traits plus intimes.
C'était la personnalité qui faisait que certains oeuvres se distinguaient des autres et, de nos jours encore, c'est l'extraordinaire personnalité du « maître » qui permet de reconnaître les travaux de notre société.*

Einleitung

*Manchmal muss ich lächeln, wenn ich an meinen Vater denke, der darauf beharrt, das Unternehmen „Laden“ zu nennen. Für mich ist das ein überholter Begriff, der sich alt anhört, der mir jedoch in gewisser Weise lieb ist...
Er erinnert mich an meinen mittlerweile lange zurückliegenden Kunstgeschichteunterricht, als man uns von einem Ort erzählte, an dem ein Meister seinem Schüler beibrachte zu zeichnen, zu behauen oder dem Werkstoff die verschiedensten Formen zu verleihen und ihm nach und nach seine ganze Erfahrung vermittelte, wobei er seinen Erklärungen oftmals etwas Persönliches hinzufügte. Und gerade die Persönlichkeit unterschied ein Werk vom anderen.
Noch heute ist es die außergewöhnliche Persönlichkeit des „Meisters“, die die Arbeiten unseres Unternehmens von denen anderer unterscheidet.*



STORIA
HISTORY
HISTOIRE
GESCHICHTE

Probabilmente non esiste nessuna altra azienda la cui nascita e il cui successo siano così intimamente legati, sovrapponibili e identificabili con la natura e la personalità del fondatore. Franco Piccoli ha iniziato la sua attività di tornitore in lastra più di quaranta anni fa a Venezia, lavorando prima come dipendente e pochissimo tempo dopo in proprio trasferendo la sede in terraferma.

All'inizio chiaramente da solo con attrezzature di fortuna ed in luoghi impropri che però gli consentono di accedere al mercato dell'illuminazione grazie al quale l'azienda comincia a muovere i primi passi.

Quelli iniziali sono stati sicuramente gli anni più entusiasmanti per lui; la giovane età unita alla volontà e alla tenacia gli hanno consentito di sviluppare in pochi anni quella che inizialmente poteva essere definita una "attività di bottega", in una piccola realtà industriale.

Franco Piccoli è un vero e proprio artigiano nel senso più profondo del termine: il plasmare i materiali, creare nuove forme, cercare soluzioni alternative ai problemi, anche complessi della lavorabilità dei metalli sono per lui più di una professione; sono la manifestazione stessa della vita.

Tutto ciò che in qualche modo deriva dalla sua vulcanica immaginazione produttiva, esprime la sua forte personalità ed imprime all'osservatore esterno una sensazione che difficilmente dimenticherà, anche a distanza di tempo.

L'ultima realizzazione in termini temporali di Franco Piccoli è il trasferimento della sede produttiva dal vecchio sito in zona rurale, al nuovo capannone in zona industriale a Noale, dove l'azienda fa un ulteriore salto di qualità e si prepara ad affrontare il futuro.

History

There's probably no other company in the world whose beginnings and whose success are so intimately associated with the character and the personality of its founder and can so clearly be identified with it.

Franco Piccoli began his career as a sheet metal worker more than forty years ago in Venice. In the beginning, he worked as an employee. But a very short time later, he set up his own business and moved it onto the mainland.

When he first started out, he worked by himself on cobbled-up equipment and in places that were unsuited to the task. But he managed to enter the field of lighting equipment, a move that enabled the company to take its first important steps forward.

Those initial years were certainly the most exciting for him. His youth, combined with his will and tenacity, turned what could initially be called a "workshop business" into a small industrial concern in only a few years.

Mr. Piccoli is a true artisan in the purest sense of the word. Molding materials, creating new shapes, seeking alternative solutions to problems in metalworking - whether simple or complex - are more than a profession to him. They're an expression of life itself.

All this, which is the product of his volcanic and productive imagination to some extent, expresses his strong personality and gives the outside observer a feeling he is unlikely to forget for a long time.

Mr. Piccoli's latest achievement is the transfer

Histoire

Il n'existe probablement aucune autre société dont la création et le succès sont si étroitement liés, superposables et comparables à l'esprit et à la personnalité de leur fondateur.

Franco Piccoli a débuté son activité de repousseur il y a plus de quarante ans à Venise, en travaillant d'abord comme salarié, puis, quelque temps après, à son compte, en ouvrant un atelier dans l'arrière-pays. Les débuts se font avec des équipements de fortune et un atelier un peu improvisé, malgré cela Franco Piccoli réussit à s'introduire sur le marché des luminaires et l'activité fait ses premiers pas.

Ces premières années sont certainement pour lui des années enthousiasmantes; le jeune âge uni à la volonté et à la ténacité lui permet de transformer en quelques années ce qui pouvait être défini comme un « atelier d'artisan » en une petite industrie.

M. Piccoli conserve cependant dans son esprit une profonde passion artisanale: travailler les matériaux, créer de nouvelles formes, rechercher des solutions alternatives aux problèmes d'usage des métaux, y compris les plus compliqués, sont pour lui, plus qu'une profession, la manifestation même de la vie.

Tout ce qui dérive de sa débordante imagination productive exprime sa forte personnalité et transmet à l'observateur externe une impression qu'il oubliera difficilement, même avec le temps.

Sa dernière réalisation est le déplacement de l'ancienne unité productive, située dans

Geschichte

Vermutlich gibt es kein anderes Unternehmen, dessen Entstehen und Erfolg so eng mit dem Wesen und der Persönlichkeit ihres Gründers verbunden sind.

Franco Piccoli hat seine Tätigkeit als Metallrücken vor mehr als 40 Jahren in Venedig begonnen. Zunächst war er als Mitarbeiter in einem Unternehmen beschäftigt, hat sich jedoch bald selbstständig gemacht und seine Arbeitsstätte auf das Festland verlegt. Anfangs arbeitete er natürlich alleine, mit provisorischem Werkzeug und an behelfsmäßigen Orten, die es ihm jedoch ermöglichten, Kontakte mit dem Beleuchtungsmarkt zu knüpfen, dank deren das Unternehmen begann seine ersten Schritte zu machen.

Die ersten Jahre waren für ihn mit Sicherheit die bewegendsten. Sein junges Alter, zusammen mit einem starken Willen und Beharrlichkeit, haben es ihm ermöglicht in wenigen Jahren das zu entwickeln was anfangs als „Ladengeschäft“ in einer kleinen Industrierealität bezeichnet werden konnte. Herr Piccoli ist ein echter Handwerker im wahren Sinne des Wortes: den Werkstoff zu formen, neue Formen zu schaffen, alternative Lösungen auch für komplexe Probleme der Metallbearbeitung zu finden sind für ihn mehr als nur ein Beruf. Sie sind der Ausdruck des Lebens selbst.

Alles was in irgendeiner Weise seiner sprühenden produktiven Vorstellungskraft entspringt, drückt seine starke Persönlichkeit aus und hinterlässt im Betrachter ein Gefühl,



of his production facilities from the old site in a rural area to a new complex in an industrial district in Noale, where the company is taking yet another leap forward as it prepares to tackle the future.

une zone rurale, dans le nouveau hangar situé dans la zone industrielle de Noale, ce qui permettra à la société d'effectuer un saut de qualité et de se préparer ainsi à affronter les défis futurs.

das er auch nach langer Zeit nicht so leicht vergisst. Das jüngste Projekt von Herrn Piccoli ist die Verlegung der Produktionsstätte vom alten Sitz in landwirtschaftlichem Gebiet in die neue Werkshalle im Industriegebiet von Noale, mit der das Unternehmen einen weiteren qualitativen Sprung macht und sich darauf vorbereitet, der Zukunft entgegenzugehen.



GLI UOMINI
PERSONNEL
LES HOMMES
DIE MÄNNER

Gli uomini che da ragazzi hanno seguito e sostenuto nel tempo il progetto di Franco Piccoli, sono adesso le maestranze che dirigono e rendono possibile la continuazione del lavoro e della passione dell'ideatore.

Personnel

The people who followed and supported Franco Piccoli's vision as young men are now the artisans who run the company and make it possible for the founder's work and passion to continue.

Les hommes

Les hommes qui depuis leur plus jeune âge ont suivi et soutenu au fil des années le projet de Franco Piccoli sont aujourd'hui le personnel qui dirige et rend possible la continuation du travail et de la passion du fondateur.

Die Männer

Die Männer, die als junge Menschen das Projekt von Franco Piccoli mitgemacht und unterstützt haben, sind nun die Mitarbeiter, die die Fortführung der Arbeit und der Leidenschaft ihres Gründers leiten und möglich machen.



NUOVA SEDE
THE NEW FACILITY
LE NOUVEAU SIÈGE
DER NEUE SITZ

I quattro capannoni in linea a scalare insistono su una superficie di circa 10.000 mq di cui 4.000 coperti e soppalcati per 500. Si accede al sito tramite un unico accesso in zona industriale a Noale e si nota come l'area aziendale sia completamente delimitata da un piccolo canale sul cui argine sono stati piantati ventuno ulivi.

L'ingresso agli uffici si apre con una vetrata completamente trasparente che permette la visione della scala in marmo e acciaio ideata da Franco Piccoli. Subito all'interno si accede sulla sinistra all'area commerciale / vendite e sulla destra all'area direzione e amministrazione.

I capannoni sono suddivisi in aree di lavoro distinte:

- Reparto torneria in lastra
- Deposito stampi
- Reparto presse idrauliche e bordatrici
- Reparto attrezzeria
- Sala espositiva di 200 mq al primo piano

L'Azienda è attiva nella nuova sede dal Settembre 2006.

The new facility

Four industrial buildings lined up according to size occupy a surface area of around 10,000 sq. mt., of which 4,000 are enclosed and 500 are on intermediate floors.

As you approach the site on its single access road in the Noale industrial district, you notice how the area occupied by the company is completely surrounded by a small canal with twenty-one olive trees planted on its banks.

The entrance to the offices opens with a crystal-clear glass door that provides a view of the marble and steel staircase designed by Mr. Piccoli himself. The business / sales area is just inside on the left, while the management and administrative area is on the right.

The industrial buildings are subdivided into the following work areas:

- Sheet metal cutting department
- Die storage area
- Hydraulic press and curling machine department
- Tooling department
- 200 sq. mt. showroom on the second floor

The company has been operating at this new facility since September 2006.

Le nouveau siège

Il est constitué de quatre hangars disposés en ligne, sur une surface d'environ 10.000 m² dont 4.000 couverts et 500 en sous-pente.

On accède au site par un unique accès dans la zone industrielle de Noale; la zone occupée par l'entreprise est délimitée par un petit canal sur la berge duquel ont été plantés vingt-et-un oliviers.

Dans l'entrée aux bureaux, une baie vitrée transparente permet de voir l'escalier en marbre et acier conçu par M. Piccoli. À l'intérieur, on accède sur la gauche au secteur commercial / de vente et, sur la droite, au secteur directionnel et administratif. Les hangars sont divisés en zones de travail distinctes:

- Atelier repoussage
- Entrepôt moules
- Atelier presses hydrauliques et machines à borde
- Atelier d'outillage
- Salle d'exposition de 200 m² au premier étage

La société opère dans le nouveau siège depuis septembre 2006.

Der neue sitz

Die vier nach Größe in einer Reihe stehenden Werkshallen liegen auf einer Fläche von 10.000 m². Davon sind 4000 m² überdacht, von denen wiederum 500 m² über einen Hängeboden verfügen.

Man gelangt über einen einzigen Zugang im Industriegebiet von Noale auf das Werksgelände. Es fällt auf, dass das ganze Gelände vollständig von einem kleinen Kanal umgeben ist, an dem entlang 21 Olivenbäumen gepflanzt sind.

Der Eingang zu den Büros öffnet sich mit einer vollständig transparenten Glaswand, die einen Blick auf die von Herrn Piccoli entworfene Treppe aus Marmor und Stahl erlaubt. Gleich links vom Eingang befindet sich der Vertriebs / Verkaufsbereich und rechts der Bereich für die Geschäftsführung und Verwaltung.

Die Werkshallen sind in verschiedene Arbeitsbereiche unterteilt:

- Abteilung Metalldrücken
- Lager für Stanz- und Drückformen
- Abteilung für Hydraulikpressen und Bördelmaschinen
- Werkzeugabteilung
- 200 m² großer Ausstellungsraum im 1. Stock

Das Unternehmen ist seit September 2006 in der neuen Betriebsstätte tätig.





PRODUZIONE E TECNOLOGIA
PRODUCTION AND TECHNOLOGY
PRODUCTION ET TECHNOLOGIE
PRODUKTION UND TECHNOLOGIE

La Piccoli s.r.l. è una manifattura artigiana che lavora la lastra metallica ferrosa e non ferrosa (acciai inossidabili e non inossidabili, alluminio, rame, ottone ecc...), utilizzando la tecnica della tornitura in lastra: si tratta di un tipo di lavorazione che ha origini antiche e che ancora oggi, nonostante i notevoli passi avanti compiuti dai produttori di macchine utensili, mantiene in sé caratteristiche e concetti artigianali non trasferibili (o solo parzialmente) su attrezzature automatizzate in grado di sostituire completamente la mano dell'uomo.

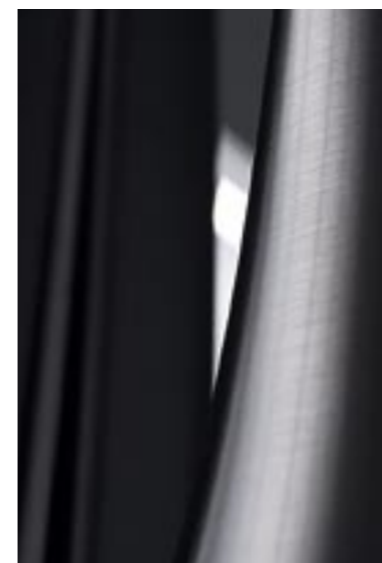
Il processo di tornitura della lastra consiste nella deformazione progressiva di un disco metallico mediante un utensile, che utilizzando una macchina manuale è simile ad un bastone munito di puntale in ferro o ottone, in caso di macchina automatica o semiautomatica è un rullo metallico o di plastica speciale, in modo da far aderire il materiale ad una matrice montata sulla macchina. La lavorazione si effettua con vari passaggi successivi che comportano sensibili riduzioni dello spessore originario della materia.

Negli ultimi anni Piccoli s.r.l. ha ampliato il proprio raggio produttivo aggiungendo un reparto presse idrauliche (9 unità da 100 fino a 500 tonnellate di potenza) per un profondo e profondissimo stampaggio della lamiera. L'azienda dispone inoltre di una fornitissima attrezzatura interna che le consente la produzione di stampi e degli utensili da impiegare nella tornitura in lastra e nello stampaggio.

Production and
technology

Piccoli s.r.l. is a small company that processes ferrous and non-ferrous sheet metal (in stainless and non-stainless steel, aluminum, copper, brass, etc.) using the spin forming technique—a method that dates back to ancient times. Even though producers of modern machine tools have made enormous progress, the spin forming process has properties and involves concepts that cannot be duplicated (or can only be partially duplicated) on equipment which perform every operation automatically and without the need for human intervention.

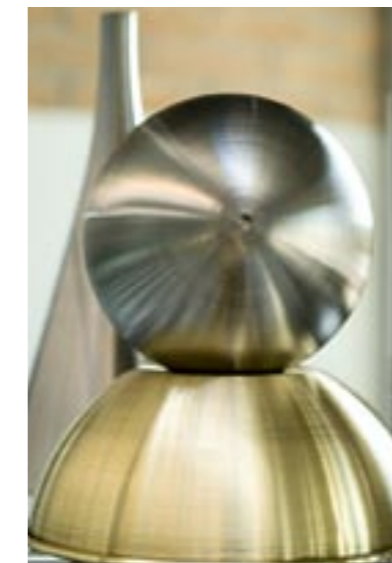
In the spin forming process, a metal disk is gradually deformed using a special tool. If a manual machine is used, the tool resembles a stick with a brass or iron tip. With an automatic or semi-automatic machine, the tool is a roller made of metal or a special plastic that will not stick to the die on the machine.



Production et
technologie

Piccoli s.r.l. est une usine qui travaille des métaux ferreux et non ferreux (aciers inoxydables et non inoxydables, aluminium, cuivre, laiton, etc.), en utilisant la technique du repoussage: il s'agit d'un type d'usinage qui a des origines antiques et qui, encore aujourd'hui, malgré les développements apportés par les fabricants de machines-outils, garde des aspects et concepts artisanaux non applicables (ou alors seulement partiellement) à des équipements automatisés qui pourraient remplacer complètement le travail de l'homme.

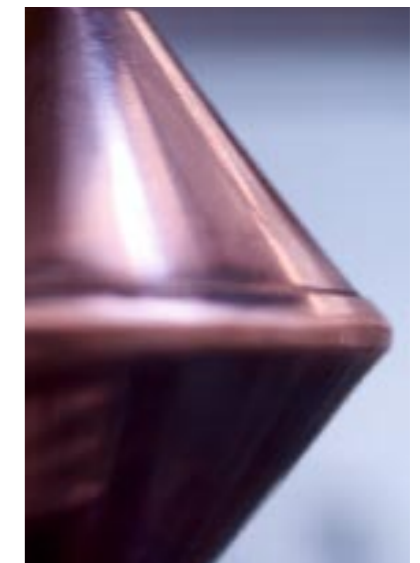
Le processus de repoussage consiste dans la déformation progressive d'un disque métallique à l'aide d'un outil qui, sur les machines manuelles, est semblable à un bâton muni d'une pointe de fer ou laiton et, sur les machines automatiques ou semi-automatiques, est un cylindre spécial en métal ou en plastique qui fait adhérer le



Produktion und
technologie

Das Unternehmen Piccoli s.r.l. ist ein Handwerksbetrieb, der eisenhaltige und nicht eisenhaltige Metallplatten (rostfreier und nicht rostfreier Stahl, Aluminium, Kupfer, Messing, usw.) mit der Technik des Metalldrückens bearbeitet: es handelt sich dabei um eine Bearbeitungsart antiker Herkunft, die trotz der von den Herstellern der Werkzeugmaschinen gemachten erheblichen Fortschritte handwerkliche Eigenschaften und Konzepte beibehält, die nicht (oder nur teilweise) auf automatisierte Werkzeuge übertragen werden können, die in der Lage wären die menschliche Hand vollständig zu ersetzen.

Das Verfahren zum Drücken der Platte besteht in der stufenweise Deformierung einer Metallscheibe mittels einer manuellen Maschine mit einem Werkzeug, das einem Stab mit einem Stößel aus Eisen oder Messing ähnelt.



Processing is performed in a number of steps which cause significant reductions in the original thickness of the material. Over the past few years, Piccoli s.r.l. has broadened its production capabilities by adding an hydraulic press department (with 9 presses ranging from 100 to 500 tons) for deep and extra-deep stamping of sheet metal. And since the company has a fully stocked inventory of manufacturing equipment, it can produce dies and tools for spin forming and stamping metal.

matériel contre une matrice montée sur la machine. L'usinage s'effectue en plusieurs passes successives qui déterminent une importante réduction de l'épaisseur d'origine de la pièce. Au cours de ces dernières années, Piccoli s.r.l. a élargi sa gamme de production en ajoutant un atelier de presses hydrauliques (9 unités allant de 100 jusqu'à 500 tonnes de puissance) pour l'exécution d'emboutissages profonds et très profonds sur la tôle. L'entreprise dispose également d'un atelier d'outillage interne bien équipé qui lui permet de réaliser des moules et outillages à utiliser dans le repoussage et l'emboutissage.

Bei automatischen oder halbautomatischen Maschinen besteht dieses aus einer Walze aus Metall oder Spezialkunststoff, so dass der Werkstoff an einer auf der Maschine montierten Matrize anliegt. Die Bearbeitung erfolgt in verschiedenen aufeinander folgenden Schritten, die eine erhebliche Reduzierung der ursprünglichen Materialstärke bewirken. In den letzten Jahren hat das Unternehmen Piccoli s.r.l. ihren Produktionsbereich um eine Abteilung mit Hydraulikpressen (neun Einheiten von 100 bis 500 t Leistung) zum Ziehen und Tiefziehen von Blech erweitert. Das Unternehmen verfügt außerdem über eine interne Werkzeugbauabteilung, die die Herstellung der Stanz- und Drückformen sowie der Werkzeuge ermöglicht, die beim Metalldrücken und Stanzen eingesetzt werden.





MERCATI E METODO DI LAVORO
 MARKETS AND METHODS OF OPERATION
 MARCHÉS ET MÉTHODES DE TRAVAIL
 MÄRKTE UND ARBEITSMETHODEN

I mercati raggiunti dalla Piccoli s.r.l. comprendono aziende del settore dell'illuminotecnica, degli oggetti da premiazione (coppe e trofei), arredamento, articoli da regalo e oggettistica, articoli da bagno, componentistica per il "food machinery equipment" (attrezzature da bar come spremiagrumi, frullini, tritaggiaccio, cioccolatiere, ecc...), stampi per la deformazione a caldo del vetro (specialistico per vetrerie), componentistica per il settore industriale in genere e per l'agricoltura.

Piccoli s.r.l. è una azienda artigiana che si rivolge ad un mercato professionale e non direttamente al mercato "consumer". La partecipazione a numerose fiere di settore specialistico e non, permette all'Azienda di entrare in contatto con un vasto pubblico di operatori professionali dalle più diverse esigenze produttive.

La Piccoli s.r.l. è in grado di fornire soluzioni di vendita personalizzate per la creazione di produzioni dedicate su disegni forniti dal Cliente.

Markets and methods
 of operation

The markets reached by Piccoli s.r.l. include companies in the sectors of lighting technology, award products (cups and trophies), furnishings, gift items and fancy goods, bathroom products, components for food machinery (bar equipment such as juice squeezers, blenders, ice crushers, hot chocolate makers, etc.), dies for hot-shaping glass (a specialized product for glassworks), and components for general industry and agriculture.

Piccoli s.r.l. is a small firm that sells to professionals and not directly to the consumer. The company participates in both general and specialized trade fairs so it can connect with an enormous pool of professionals with highly diverse production requirements.

And, Piccoli s.r.l. can supply personalized solutions for special products manufactured according to designs furnished by the customer.

Marchés et méthodes
 de travail

Les marchés couverts par Piccoli s.r.l. comprennent des fabricants de luminaires, trophées et coupes, meubles, objets cadeaux et gadgets, articles de salle de bains, composants de machines pour l'industrie alimentaire (matériel de bar comme presse-agrumes, fouets, broyeurs à glace, chocolatières, etc.), moules pour la déformation à chaud du verre (spécial pour verreries), composants pour le secteur industriel en général et pour l'agriculture.

Piccoli s.r.l. est une petite entreprise qui s'adresse à un marché professionnel et non directement au marché des consommateurs. La participation à de nombreux salons, spécialisés et non, permet à la Société d'entrer en contact avec un ample public de professionnels aux exigences de production les plus variées.

Piccoli s.r.l. est en mesure de fournir des solutions de vente personnalisées pour la création de productions réalisées à partir des dessins fournis par le Client.

Märkte und
 arbeitsmethoden

Die Märkte, auf denen sich die Piccoli s.r.l. bewegt, umfassen Unternehmen aus dem Bereich der Beleuchtungstechnik, der Ehrenpreise (Pokale, Trophäen), Einrichtung, Geschenkartikel, Badartikel, Bauteilproduktion für "food machinery equipment" (Barausstattung wie Orangenpressen, Mixer, Eiszerkleinerer, Kakaokannen, usw.), Gesenke für die Warmumformung von Glas (Spezialanfertigungen für Glasfabriken), Bauteilproduktion für die Industrie im Allgemeinen und für die Landwirtschaft. Die Firma Piccoli s.r.l. ist ein Handwerksbetrieb, der sich in erster Linie an den professionellen Markt und nicht direkt an den „Consumer-Markt“ wendet. Die Teilnahme an zahlreichen Messen und Fachmessen ermöglicht dem Unternehmen die Kontaktaufnahme zu vielen Kunden aus unterschiedlichen Berufsbereichen mit den verschiedensten Produktionsanforderungen. Die Piccoli s.r.l. ist in der Lage, individuelle Verkaufslösungen für spezifische Produktionen nach den Zeichnungen des Kunden auszuarbeiten.





VEMA
bicchiere frullatore



VEMA
vaschetta spremiagrumi



FORTI
base tavolo



FORTI
base sgabello



EWO
lampada



EWO
lampada

